

7926/96

LIMITE

PUBLIC 7

PUBLIC

INSYN I LAGSTIFTNING

UTTALANDEN SOM ÄR TILLGÄNGLIGA FÖR ALLMÄNHETEN
MAJ 1996

Detta dokument innehåller i bilagan en sammanställning av slutgiltiga rättsakter antagna av rådet i maj 1996 åtföljda av uttalanden i protokollen som rådet har beslutat göra tillgängliga för allmänheten.

UTTALANDEN I PROTOKOLLEN SOM GJORTS TILLGÄNGLIGA FÖR ALLMÄNHETEN
– MAJ 1996 –

SLUTLIGA RÄTTSAKTER	ANTAGNA TEXTER	UTTALANDEN	RÖSTER
Rådets 1920:e möte (utbildning) den 6 maj 1996			
Europaparlamentets och rådets direktiv om skydd av passagerare i motorfordon vid sidokollision och om ändring av direktiv 70/156/EEG	PE-CONS 3606/96 + COR 1 (nl)		
Rådets förordning om att införa ytterligare villkor för förvaltning av totala tillåtna fångstmängder (TAC) och kvoter med fördelning mellan åren	6650/96 + COR 1	31/96	
Rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 3074/95 om fastställande, för vissa fiskbestånd och grupper av fiskbestånd, av totala tillåtna fångstmängder under 1996 och av vissa villkor för fångsten	6286/96 + COR 1 (d)	32/96	
Rådets 1921:a möte (energi) den 7 maj 1996			
Europaparlamentets och rådets beslut om en serie riktlinjer för transeuropeiska nät inom energisektorn	PE-CONS 3608/96 + COR 1 (fi)	33/96, 34/96	
Rådets beslut om godkännande av ändring av stadgarna för EG:s fusionsforskningsanläggning Joint European Torus (JET), samarbetsprojekt	6356/96	35/96	
Rådets 1922:a möte (allmänna frågor) den 13 maj 1996			
Rådets direktiv om fastställande av grundläggande säkerhetsnormer för skydd av arbetstagarnas och allmänhetens hälsa mot de faror som uppstår till följd av joniserande strålning	12733/95 + COR 1 (f,d,en,gr) + COR 2 (gr) + COR 3 (f,d,gr) + COR 3 REV 2 (en) + REV 1 (dk,p) + REV 1 COR 1 (dk,p) + REV 2 (i,nl,es,fi,s) + REV 2 COR 1 (s) + REV 2 COR 2 (nl)	36/96, 37/96, 38/96, 39/96, 40/96, 41/96, 42/96, 43/96, 44/96, 45/96, 46/96, 47/96, 48/96, 49/96, 50/96, 51/96	

Rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 94/80/EG om närmare bestämmelser för rösträtt och valbarhet vid kommunala val för unionsmedborgare som är bosatta i en medlemsstat där de inte är medborgare	5720/96		
Rådets 1925:e möte (jordbruk) den 20–21 maj 1996		52/96, 53/96	
Rådets direktiv			
– om ändring av bilaga 2 till direktiv 76/895/EEG om fastställande av gränsvärden för bekämpningsmedelsrester i och på frukt och grönsaker och bilaga 2 till direktiv 90/642/EEG om fastställande av gränsvärden för bekämpningsmedelsrester i och på vissa produkter av vegetabiliskt ursprung, inklusive frukt och grönsaker, samt om fastställande av en förteckning över gränsvärden	5032/3/96 REV 3		
– om ändring av bilagorna till direktiv 86/362/EEG och 86/363/EEG om fastställande av gränsvärden för bekämpningsmedelsrester i och på spannmål respektive i och på livsmedel av animaliskt ursprung	5033/3/96 REV 3		
Rådets 1926:e möte (industri) den 20 maj 1996			
Rådets beslut om antagande av ett flerårigt gemenskapsprogram för att stimulera utvecklingen av en europeisk multimediaminnehållsindustri och främja användningen av multimediaminnehåll i det framväxande informationssamhället (INFO 2000)	4245/1/96 REV 1		

Rådets 1928:e möte (biståndsfrågor) den 28 maj 1996 Rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 3699/93 om kriterier och förfaranden för gemenskapens strukturstöd inom fiskeri- och vattenbrukssektorn och för beredning och avsättning av dess produkter	4730/96 + REV 1 (s)		
Rådets 1929:e möte (inre marknaden) den 28 maj 1996 Rådets förordning (EG) om fastställande av baspris och uppköpspris för blomkål, persikor, nektariner, citroner, aprikoser och tomater för juni 1996	7189/96		

UTTALANDE 31/96

"Rådet och kommissionen inser att uppgifter om landning av arter som berörs av totala tillåtna fångstmängder (TAC) och kvoter skall insamlas och presenteras enhetligt inom gemenskapen om avdrag för överfiske skall kunna tillämpas för enskilda medlemsstater från och med den 1 januari 1998. Kommissionen kommer därför att i samarbete med medlemsstaterna säkerställa att alla medlemsstater senast den 31 december 1996 upprättar lämpliga system för insamling av uppgifter."

UTTALANDE 32/96

"Rådet och kommissionen är i fråga om den maskstorlek som skall användas vid fiske av skarpsill i Skagerrak och Kattegatt medvetna om att ändringar av maskstorleken bör undvikas innan en slutgiltig fiskeriordning har införts i den nya förordningen om "tekniska åtgärder för bevarande" som kommissionen skall lägga fram under det första halvåret 1996 och som rådet åtagit sig att fatta beslut om under det andra halvåret 1996. I detta sammanhang åtar sig kommissionen och rådet att högprioritera handläggningen av ärendet när det gäller användandet av 16 mm maskor vid fiske av skarpsill i Skagerrak och Kattegatt så att ett beslut kan fattas så snart som möjligt och inte senare än rådets möte den 10 juni 1996."

UTTALANDE 33/96

Europaparlamentets och rådets gemensamma uttalande om utvecklingen av naturgasnäten i Europa

Europaparlamentet och rådet inser att det ligger i unionens intresse att utveckla och integrera naturgasnäten i alla medlemsstater. Inom ramen för programmet för transeuropeiska nät bör tonvikten läggas på alla de regioner inom gemenskapen där denna infrastruktur är minst utvecklad. En av dem är Nordeuropa där en snabbare utveckling av gasnäten skulle ge möjligheter till en betydande utökning av gasmarknaderna samt en förstärkning av energisäkerheten och miljökvaliteten i hela unionen.

Europaparlamentet och rådet noterar därför med tillfredsställelse att de berörda medlemsstaterna avser att lägga fram fullmogna projektförslag, så att projekt av gemensamt intresse kan fastställas."

UTTALANDE 34/96

Kommissionens uttalande

Kommissionen förklarar att den i enlighet med artikel 6 kommer att lägga fram ett utkast till beslut för kommittén för att fastställa projektspecifikationerna på grundval av bilagan till den gemensamma ståndpunkten.

UTTALANDE 35/96

"Rådet och kommissionen förklarar att gemenskapsfinansieringen av EG:s fusionsforskningsanläggning (JET), samarbetsprojekt, efter 1998 kommer att bero på om det finns något Euratom-ramavtal för denna period och på innehållet i detta."

UTTALANDE 36/96

Uttalande från kommissionen

Till artikel 2.2: Väsentlig ökning av den bestrålning som arbetstagare eller enskilda personer ur befolkningen utsätts för från naturliga strålkällor i så mycket större omfattning att detta inte kan förbises ur strålskyddssynpunkt.

Med stöd av den expertgrupp som avses i artikel 31 i Euratomfördraget håller kommissionen på att utarbeta en teknisk vägledning för hur arbetsverksamhet och tillhörande arbetsplatser som potentiellt berörs och möjliga relaterade skyddsåtgärder skall identifieras. Den tekniska vägledningen kommer att utges som ett dokument från den expertgrupp som avses i artikel 31 i Euratomfördraget.

UTTALANDE 37/96

Uttalande från kommissionen

Till artikel 2.4: Betydelsen av begreppet "ostörd jordskorpa" och tillämpning av direktivet på områden med hög naturlig strålningsnivå, t.ex. oexploaterade uranfält

Begreppet "ostörd jordskorpa" innebär en jordskorpa där ingen brytning, underjords- eller dagbrottsbrytning utförs. Plöjning, grävning eller igenfyllning som en del av jordbruks- eller byggnadsarbete skall inte anses "störa" jordskorpan, såvida inte sådant arbete utförs som en del av interventioner för att återställa kontaminerad jord.

Ytan till ett uranfält som aldrig exploaterats skall anses utgöra ostörd jordskorpa; om uranfältet tidigare exploaterades, men detta inte sker längre, kan Avdelning IX, avsnitt II (intervention vid varaktig exponering) tillämpas.

Uttalande från kommissionen

Till artikel 5: Tillstånd och undantag för deponering, återvinning eller återanvändning

Begreppet "deponering" definieras som: "placering av avfall på en förvaringsplats eller på en överenskommen plats utan avsikt att återvinna det. "Deponering" täcker också godkänt direkt utsläpp av avfall i omgivningen med efterföljande spridning."

Artikel 5.1 gäller för deponering och utsläpp av material som är lämpliga för återvinning eller återanvändning och är kontaminerade av radioaktiva ämnen som härrör från sådan verksamhet som omfattas av kravet på rapportering eller tillstånd. Den gäller också för deponering av allt fast avfall som är kontaminerat av radioaktiva ämnen som härrör från sådana verksamheter i ett förvaringsrum för avfall som inte betraktas som radioaktivt. Härvid krävs det för utsläpp av flytande radioaktivt avfall i miljön alltid förhandstillstånd av den behöriga myndigheten, som kan besluta från fall till fall.

På samma sätt som vid utsläpp av flytande radioaktivt avfall i miljön, krävs det tillstånd av de behöriga nationella myndigheterna för att fast material skall undantas från kontrollreglerna. Härvid kan undantag tillåtas beroende på överensstämmelse med gränsvärden som fastställts i nationell lagstiftning eller av behöriga myndigheter från fall till fall. Sådana gränsvärden härrör ur en allmän bedömning av individuella och kollektiva doser för olika verksamhets- och materialkategorier.

Kommissionen kommer att fortsätta att utarbeta tekniska riktlinjer för att upprätta gränsvärden för undantag och därvid rådfråga den expertgrupp som avses i artikel 31, vilket kan leda till en harmoniserad utveckling av detta begrepp inom gemenskapen. På samma sätt som vid tillståndsförfaranden i egentlig bemärkelse faller tillämpningen av undantagsbegreppet helt och hållet under behörigheten för medlemsstaternas myndigheter.

Kommissionen gav 1988 ut en teknisk vägledning om gränsvärden för undantag från återvinning av stål som härrörde från demontering av avvecklade kärnanläggningar (Strålskyddspublikation nr 43). Kommissionen arbetar tillsammans med expertgruppen på en reviderad version av den tekniska vägledningen, som skall ges ut som ett dokument från expertgruppen enligt artikel 31 i Euratomavtalet.

UTTALANDE 39/96

Uttalande från kommissionen

Till artikel 9: Dosgränser för arbetstagare som utsätts för bestrålning

Kommissionen tolkar artikel 9 som en regeltext som stämmer överens med de relevanta rekommendationerna i Internationella strålskyddskommisionens (ICRP) rekommendationer, vilka lyder som följer (ICRP:s rekommendation nr 60, punkt 166):

"[ICRP] rekommenderar en gräns för en effektiv dos på 20 mSv per år, fördelad över fem år (100 mSv på fem år), med som ytterligare föreskrift att den effektiva dosen inte bör överskrida 50 mSv under ett enskilt år. Femårsperioden skall fastställas av det reglerande organet, t.ex. i form av skilda 5-åriga kalenderperioder. [ICRP] förväntar sig inte att perioden skall införas och därefter tillämpas retroaktivt".

UTTALANDE 40/96

Uttalande från kommissionen

Till artikel 42: Skydd av flygplansbesättningar

Frågan om skydd av flygplansbesättningar kommer att tas upp i den tekniska vägledning som nämndes med hänvisning till artikel 2.2.

Vägledningen skall i synnerhet ta upp fastställandet av möjliga kriterier för att kontrollera exponering på grundval av höjd, flygtid och rutter, samt ange specifika gränsvärden för doser för att fastställa när skyddsåtgärder bör vidtas.

UTTALANDE 41/96

Uttalande från kommissionen

Till artikel 45: Uppskattning av befolkningens doser

Definitionen av kritisk grupp enligt direktivet är följande:

"*Kritisk grupp*: en grupp personer, som är utsatt för en förhållandevis enhetlig bestrålning från en källa, som kan anses vara representativ för den bestrålning som de mest utsatta personerna ur befolkningen utsätts för."

Definitionen innebär en ändring av motsvarande definition i direktivet från 1980 genom att sätta den kritiska gruppen i samband med en identifierad källa i enlighet med ICRP:s rekommendationer från 1990 (punkt 186).

I grund och botten överensstämmer den föreslagna definitionen med definitionen av riskgrupp i IAEA:s internationella grundskyddsnormer, vilken lyder som följer:

"*Riskgrupp*: En grupp enskilda personer ur befolkningen vilken är någorlunda enhetlig i fråga om exponering för en viss strålkälla och viss exponeringsväg och vilken är typisk för enskilda personer som är utsatta för den högsta effektiva dosen eller en likvärdig dos (enligt vad som är tillämpligt) via denna exponeringsväg från strålkällan i fråga."

Idén med en kritisk grupp infördes i strålskyddsförfarandet för att det ur enskilda personers många olika beteenden skulle väljas ut en uppsättning villkor, t.ex. en tids vistelse på en viss plats, ett mått av intagande av en viss föda osv., för att möjliggöra en uppskattning av exponeringen från en viss källa.

De ovannämnda definitionerna av *kritisk grupp* och *riskgrupp* innebär att de doser som enskilda personer i befolkningen utsätts för från den ifrågavarande källan utom i undantagsfall kommer att vara lägre än de doser som de enskilda personerna i den kritiska gruppen utsätts för.

Här är det viktigt att inrikta sig på den metod och de förutsättningar som skall användas för att bedöma de doser som enskilda personer i den kritiska gruppen sannolikt kommer att utsättas för både under normala omständigheter och vid en olycka. Kommissionen undersöker frågan med stöd av den expertgrupp som avses i artikel 31 i Euratomfördraget i syfte att lägga fram en referensmetod för

- förhandsbedömning av överensstämmelsen med fastställda dosnivåer,
- förhandsbedömning av doser,
- efterhandskontroll av de mottagna doserna.

UTTALANDE 42/96

Uttalande från kommissionen

Till artikel 50: Förberedelse för intervention

I ICRP:s rekommendationer (ICRP:s publikation 60, punkt 113) fastslås följande:

"Det kommer att finnas en uträknad dosnivå, vid vilken det i stort sett alltid på grund av allvarliga deterministiska följder kommer att vara motiverat att intervensera."

Målet för denna rekommendation bör beaktas när det upprättas interventionsnivåer och krisplaner för situationer då enskilda personer kan exponeras för dosnivåer med allvarliga deterministiska följder. Kommissionen gav 1982 ut en teknisk vägledning över kriterier för att begränsa den exponering enskilda personer i befolkningen kan utsättas för vid oavsiktligt utsläpp av radioaktiva ämnen, vilken utarbetats med stöd av den expertgrupp som avses i artikel 31 i Euratomfördraget. En aktualiserad version av den tekniska vägledningen håller för närvarande på att utarbetas.

UTTALANDE 43/96

Uttalande från kommissionen

Till bilaga II och III

De värden och förhållanden som fastställs i bilaga II och III och relaterade tekniska definitioner är ett försök att avspegla de senaste internationella vetenskapliga riktlinjerna i frågan och de skall godkännas av kommissionen senast i juni 1996 med stöd av den expertgrupp som avses i artikel 31 av Euratomfördraget. Om de behöver korrigeras kommer kommissionen att lägga fram ett lämpligt förslag för rådet i enlighet med de förfaranden som fastställs i Euratomfördraget.

Dessutom kommer kommissionen att beakta all vetenskaplig utveckling som kan påverka dessa riktlinjer och vid behov lägga fram förslag för rådet om ändring av hela eller delar av bilaga II och III, i enlighet med de förfaranden som föreskrivs i artikel 31 och 32 i Euratomfördraget.

UTTALANDE 44/96

Uttalande från kommissionen

Allmänt:

Kommissionen åtar sig att utarbeta ett meddelande om genomförandet av direktivet, vilket aktualiserar och ersätter meddelande 85/C 347/03 (EGT nr C 347, 31.12.1985).

Meddelandet kommer att utarbetas i nära samråd med den vetenskapliga expertgrupp som avses i artikel 31 i Euratomfördraget.

Meddelandet kommer särskilt att inriktas på följande ämnen:

1. Den ökade exponering som inte kan förbises ur strålskyddssynpunkt (artikel 2.4).
2. Upprättandet av dosrestriktioner (artikel 7).
3. Kriterier för att utbilda och godkänna kvalificerade experter (artikel 19, 20, 23, 38 osv.).
4. Kriterier för att fastställa vid vilken verksamhet uppmärksamhet måste ägnas exponering för naturliga strålkällor (artikel 40).

UTTALANDE 45/96

Uttalande från den österrikiska delegationen

Det framgår av kommissionens uttalande om enskilda bestämmelser i direktivet att kommissionen håller på att utarbeta ett antal tekniska anvisningar (teknisk vägledning, tekniska riktlinjer). Innehållet i dessa anvisningar kan vara av avsevärd betydelse för överföringen av detta direktiv till nationell lagstiftning. För att ingen tid skall förloras i samband med överföringen av direktivet måste kommissionen lägga fram dessa tekniska anvisningar så snart som möjligt; ytterligare en anledning är att Österrike i anslutningsfördraget garanterades en övergångsperiod till utgången av 1996 för att anpassa Österrikes strålskyddsnormer. Anledningen till övergångsperioden var att Österrike hade och fortfarande har för avsikt att anpassa sina normer direkt till det här direktivet i stället för till direktiv 80/836/Euratom. Detta förutsätter emellertid att de nya strålskyddsnormerna snart träder i kraft och att de relevanta förklarande dokumenten (tekniska anvisningar) läggs fram.

UTTALANDE 46/96

Uttalande från den franska delegationen

Frankrike vill fästa kommissionens och medlemsstaternas uppmärksamhet på slutsatserna i en nyligen offentliggjord rapport från Académie des Sciences française [Franska vetenskapsakademin]. Där ifrågasätts den vetenskapliga grunden för att sänka de dosgränser som fastställs i 1980 års direktiv i linje med ett antal nyare vetenskapliga inlägg. Upptäckter på det cell- och molekylärbiologiska området, och i synnerhet framsteg i kunskapen om system för att reparera DNA, om kontrollen av dessa och om förutsättningarna för att cancer skall uppstå i vävnaderna, kan under de närmaste åren ge information som ifrågasätter riskanalysen av låga strålningsdoser och därmed de aktuella förändringarna av dosgränserna.

För att göra det möjligt att snabbt anta det nya direktivet om grundläggande normer, anslöt sig Frankrike till den allmänna enigheten, som i synnerhet rörde en sänkning av dosgränserna för arbetstagarna och allmänheten, så att de skulle anpassas till dem som rekommenderades av ICRP 1990.

Frankrike uppmanar emellertid kommissionen, i enlighet med innebörden i dess uttalande till bilaga II och III, att nära följa den framtida vetenskapliga utvecklingen i fråga om effekterna av låga doser, så att hänsyn kan tas till den under utarbetandet av direktivet.

Dessutom föreslår Frankrike att kommissionen skall ta initiativet till ett förslag om vetenskaplig utvärdering av ICRP:s arbete, mot bakgrund av de skillnader som finns mellan vetenskapsmän när det gäller att bedöma information om hälsoeffekterna av exponering för strålning och de inte obetydliga följder som ett sänkande av dosgränserna innebär för medlemsstaternas skyddspolitik.

UTTALANDE 47/96

Uttalande från den irländska delegationen

Till artikel 4:

Irland anser att det krävs granskning av planerna före byggnadsarbeten för att befolkningen skall kunna skyddas mot alla eventuella risker som härrör från joniserande strålning.

UTTALANDE 48/96

Uttalande från den irländska delegationen

Till artikel 5.2:

Irland vänder sig mot de förslag som omfattas av artikel 5.2, där det föreslås att medlemsstaterna själva skall få avgöra om det skall krävas tillstånd för deponering av radioaktiva ämnen i enlighet med direktivets krav, förutsatt att de överensstämmer med de gränsvärden för undantag som fastställts av behöriga nationella myndigheter. Irland stöder ståndpunkten att det skall krävas tillstånd för all deponering av radioaktiva ämnen, om inte Europeiska unionen kommer överens om sådana gränsvärden för undantag.

UTTALANDE 49/96

Uttalande från den irländska delegationen

Till artikel 44:

Irland anser att tillämpningen av denna artikel i dess nuvarande lydelse enbart omfattar sådana verksamheter som kräver förhandstillstånd enligt förteckningen i artikel 4. Irlands uppfattning är att direktivet också skall täcka verksamhet som kräver regelbunden rapportering.

UTTALANDE 50/96

Uttalande från den nederländska delegationen

Till artiklarna 1 och 5.2:

Nederländerna anser fortfarande, med hänvisning till artikel 1 (definition av *gränsvärden för undantag* och *radioaktivt ämne*) och 5.2, att begreppen *gränsvärden för undantag* används inkonsekvent i det förslag som fastställer de grundläggande säkerhetsnormerna och att angivelsen 10 mikrosievert per år per ämne eller verksamhet, när de syftar på vad som borde ha kallats "gränsvärde för uteslutning", är alldeles för högt för att utgöra en miniminivå.

UTTALANDE 51/96

Uttalande från den irländska och den nederländska delegationen

Till artiklarna 9 och 13:

"När Irland och Nederländerna genomför Euratomdirektivet om grundläggande säkerhetsnormer i sin nationella lagstiftning kommer de, när det gäller artikel 9.1, att uttryckligen föreskriva en effektiv maximidos på 20 mSv per år för arbetstagare som utsätts för strålning och inte tillåta fördelning över en femårsperiod. När det gäller artikel 13.2 kommer Irland och Nederländerna inte att tillåta en effektiv dosgräns för enskilda personer ur befolkningen vilken är högre än 1 mSv per år, inte ens under särskilda omständigheter."

UTTALANDE 52/96

"Kommissionen bekräftar att den har för avsikt att ta upp det verksamma ämnet mekarbam på den andra förteckningen över verksamma ämnen som skall utvärderas enligt artikel 8.2 i rådets direktiv 91/414/EEG."

UTTALANDE 53/96

"Rådet och kommissionen noterade att analysen och rapporteringen av de provresultat som gäller forat och disulfoton inte gjorde det möjligt att fastställa en definition av bekämpningsmedelsresten på annat sätt än som summan av sex beståndsdelar (t.ex. summan av forat/disulfoton, deras syreanalog och sulfoxider och sulfoner uttryckt som forat/disulfoton). Rådet och kommissionen var eniga om att det i framtida uppgifter om prover som gäller bekämpningsmedelsrester, som har tagits fram till stöd för öppna positioner i detta direktiv, måste ingå en analys av och en rapport om den ursprungliga kemiska föreningen och dess respektive sulfoxider och sulfoner för sig, åtskilt från syreanalogerna och deras sulfoxider och sulfoner, för att öka möjligheten till flexibilitet vid framtida utvärderingar av dessa uppgifter."
